

Les villes où rencontrer les plongeuses *ama* (patrimoine du Japon)
— Sites recommandés —

Pour en savoir plus sur les plongeuses *ama*
Musée de la mer de Toba

Ce musée permet d'avoir une vue d'ensemble sur les coutumes, les festivals, les techniques et les engins de pêche, l'histoire des plongeuses *ama* qui font partie du « patrimoine japonais », mais également la culture des villages de pêcheurs de la région. Divers ateliers de découverte sont également disponibles.
Adresse : 1731-68 Ogitsu Uramura-cho, Toba-shi, Mie-ken, 517-0025 Japon
Heures d'ouverture : de 9 h du matin à 16 h 30 de l'après-midi
Jours de fermeture : du 26 au 30 juin et du 26 au 30 décembre
☎0599-32-6006 URL : <http://www.umihaku.com>



Le bâtiment du musée de la mer et son architecture unique

Déguster des produits de la mer en discutant avec des plongeuses *ama*
Découverte des cabanes de plongeuses *ama**

Ces établissements reproduisent les cabanes où se reposent les plongeuses *ama*. Vous pourrez y déguster des produits de la mer grillés par des plongeuses *ama* et les écouter parler de la pêche.

Établissements de découverte des cabanes de plongeuses *ama* de la région :
- Cabane de plongeuses *ama* « Hachiman-kamado » (Toba) ☎0599-33-1023
- Cabane de plongeuses *ama* « Osatsu-kamado » (Toba) ☎0599-33-7453
- Toshijima « Découverte d'une cabane de plongeuses *ama* (BBQ) » (Toshi à Toba) ☎0599-37-3339
- Établissement de découverte d'une cabane de plongeuses *ama* « Satoumian » (Shima) ☎0599-85-1212
- Hiba-Hironohama (Shima) ☎0599-77-7327

*Disponible uniquement sur réservation. Merci de contacter l'établissement souhaité.



Établissement de découverte d'une cabane de plongeuses *ama* (photo : Satoumian)

Faire le tour des sites liés aux plongeuses *ama*

Il existe de nombreux sites liés aux plongeuses *ama*. On trouve des lieux sacrés tels que le sanctuaire Amakazukime (Toba), le temple Shofuku-ji sur le mont Aonomine-san (Toba), le sanctuaire Izawa-no-miya (Shima) où les plongeuses *ama* viennent prier pour la sécurité en mer, et le sanctuaire Ishigami-san (Toba) où la divinité est réputé pour exaucer « le vœu des femmes venues en pèlerinage ».

- Sanctuaire Amakazukime (Toba) Accès : prendre le bus à la gare de Toba et descendre à Kuzaki ; env. 5 min à pied
- Sanctuaire Ishigami-san (Toba) Accès : prendre le bus depuis la gare de Toba et descendre à Osatsu ; env. 2 min à pied
- Temple Shofuku-ji sur le mont Aonomine-san (Toba) Accès : env. 1 h à pied depuis la gare de Matsuo sur la ligne Kintetsu
- Sanctuaire Izawa-no-miya (Shima) Accès : env. 5 min depuis la gare de Kaminogo sur la ligne Kintetsu



Le temple Shofuku-ji sur le mont Aonomine-san, lieu sacré pour prier pour la sécurité en mer

Pour voir pêcher les plongeuses *ama*

Le festival « Shirongo-matsuri » organisé tous les ans au début du mois de juillet sur l'île de Sugashima à Toba est l'occasion unique de voir pêcher de véritables plongeuses *ama*. Par ailleurs, pour ceux qui souhaiteraient approfondir le sujet et pratiquer la pêche avec les plongeuses *ama*, des séances d'initiation à la plongée avec les *ama* ainsi que des excursions en bateau pour les voir pêcher sont possibles. Des démonstrations touristiques par les plongeuses *ama* sont également organisées à l'île des perles Mikimoto à Toba.

- Festival Shirongo-matsuri (Île Sugashima à Toba) Tous les ans, le samedi le plus proche du 11 juillet. [Renseignements] ☎0599-25-1157 (Service du tourisme de Toba)

- Île des perles Mikimoto (Toba)

Démonstrations* effectuées par des *ama* vêtues de leur combinaison traditionnelle de plongée blanche.

Entrée : 1 650 yens (adultes), 820 yens (enfants jusqu'au collège)

*Les démonstrations des *ama* sont sujettes à des modifications en fonction de la météo ou des saisons.

- Initiation à la plongée avec les *ama* (Shima) (du printemps à l'automne)

Les séances d'initiation à la plongée en apnée sont l'occasion de voir de plus près les techniques des *ama* et de plonger avec elles.

Tarif : à partir de 22 000 yens (TTC) (uniquement sur réservation)

Renseignements ☎0596-20-2290 Ise-Shima Tourism



Le festival Shirongo-matsuri sur l'île Sugashima



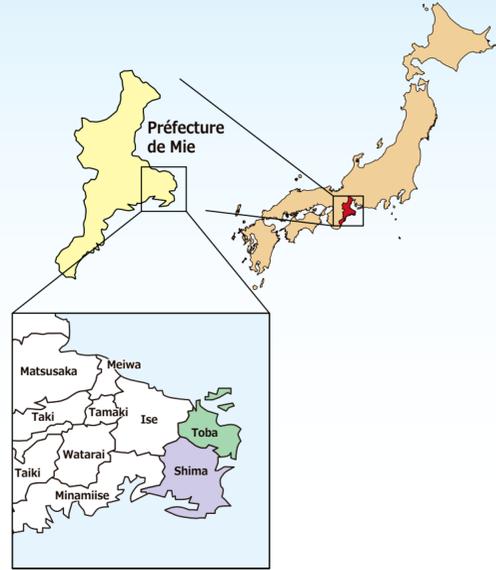
Une séance d'initiation à la plongée avec les *ama*



JAPAN HERITAGE
日本遺産

Le patrimoine du Japon

Le patrimoine japonais (Japan Heritage) regroupe des biens désignés sous forme d'« histoires » par l'Agence des Affaires culturelles du Japon dont l'intérêt historique et les particularités régionales constituent un récit de la culture et des traditions du Japon.
« Toba et Shima, des villes où rencontrer les plongeuses *ama* » a été désigné comme le 73^e bien culturel du patrimoine japonais.



■ Accès

Toba

● En train

Gare de Nagoya	Ligne JR ou Kintetsu	1 h 35	Toba
Gare d'Osaka-Namba	Ligne Kintetsu	Env. 2 h	
Gare de Kyoto	Ligne Kintetsu	Env. 2 h 20	

● En voiture



● En bateau



Shima

● En train

Gare de Nagoya	Ligne Kintetsu	Env. 2 h 5	Shima
Gare d'Osaka-Namba	Ligne Kintetsu	Env. 2 h 25	
Gare de Kyoto	Ligne Kintetsu	Env. 2 h 45	

● En voiture



● En bateau



Projet de promotion de l'utilisation globale du patrimoine culturel local
Publié par le Comité de promotion des plongeuses *ama*

Pour toutes informations relatives aux plongeuses *ama* et au patrimoine du Japon, utilisez le code QR suivant. →
Site officiel du patrimoine du Japon <https://japan-heritage.bunka.go.jp/ja/stories/story073/index.html>



JAPAN HERITAGE
日本遺産

Toba et Shima, des villes où rencontrer les plongeuses *ama* (patrimoine du Japon)



Toba et Shima,
les principales villes du Japon où
rencontrer les plongeuses *ama*



Patrimoine du Japon

Toba et Shima, des villes où rencontrer les plongeuses *ama*,
des femmes vivant de la pêche en apnée

Voici une brève présentation d'un récit classé au patrimoine du Japon.

Toba et Shima, des villes où rencontrer les plongeuses *ama*

Les villes de Toba et de Shima regorgent de ressources abondantes en produits de la mer et elles comptent à elles seules la moitié de toutes les plongeuses *ama* du Japon. Elles sont donc les principales « villes où rencontrer des plongeuses *ama* ». Ces plongeuses pêchent en apnée des ormeaux, des turbos et des algues selon une méthode de pêche unique au monde qu'on ne trouve qu'au Japon et en Corée. Venez découvrir les villes de Toba et Shima, pour rencontrer ces plongeuses en apnée appelées « *ama* ».



La pêche en apnée pratiquée à Toba et Shima

Des ormeaux appréciés des dieux et « Oben », la plongeuse *ama* légendaire

Chaque année à Kuzaki, dans la ville de Toba, des « *noshi-awabi* », des ormeaux pêchés par des plongeuses *ama* et séchés, sont offerts aux dieux au sanctuaire d'Ise. Ces offrandes de *noshi-awabi* tirent leur origine d'une légende selon laquelle la princesse Yamatohime-no-mikoto, qui révérait la divinité Amaterasu-omikami au sanctuaire d'Ise se rendit à Kuzaki pour chercher de la nourriture à donner en offrande. Elle y rencontra une plongeuse *ama* appelée « Oben » qui lui offrit des ormeaux. Leur saveur d'exception fit que la princesse décida de faire donner des ormeaux en offrande tous les ans dans cette région.



Fabrication des *noshi-awabi*

Les croyances et les festivals perpétués par les plongeuses *ama*

Les villes de Toba et Shima comportent de nombreux lieux de culte tels que les temples et les sanctuaires révéérés par les gens vivant de la mer et en particulier les plongeuses *ama*. Visiter ces lieux sacrés permet d'approcher au plus près la culture des *ama*. On trouve par exemple le temple Shofuku-ji sur le mont Aonomine-san à Toba, ou le sanctuaire Izawa-no-miya à Shima, qui est rattaché au sanctuaire d'Ise. Par ailleurs, des fêtes dédiées aux plongeuses *ama* et destinées à prier pour la prospérité de la pêche et la sécurité en mer, sont organisés traditionnellement dans toutes les villes de la région.



Le sanctuaire Izawa-no-miya, un des nombreux lieux de culte locaux

Plonger avec les *ama* dans leur quotidien

Visiter les villages de pêcheurs sur le littoral ou dans les îles isolées de la région de Toba et Shima vous donnera l'opportunité de découvrir le quotidien des plongeuses *ama*. Si vous apercevez les rangées de cabanons qu'elles utilisent pour se reposer, vous pourrez les observer en chemin pour aller pêcher, ou en train de livrer leur pêche au port. Quoi de plus intime que d'entendre leurs voix à travers les murs de leurs cabanes ou depuis les ruelles de la ville. Les établissements de découverte des cabanes de plongeuses *ama* vous permettront de déguster des ormeaux et autres fruits de mer pêchés par les *ama*, tout en discutant avec elles. En outre, vous pourrez également vous initier à la plongée avec elles et découvrir comme si vous y étiez, le monde des *ama*. Parcourir cette région où se perpétue les croyances et la « culture des *ama* », vous permettra de vous ressourcer au contact de ces plongeuses courageuses, vivant de la mer, et ce dans le respect de la nature.



Passer du temps avec des plongeuses *ama* dans leur cabane



Biens culturels de la ville de Toba

- Techniques de pêche des plongeuses *ama* à Toba et Shima**

Dans la préfecture de Mie, les techniques de pêche en apnée se perpétuent à Toba et Shima grâce aux plongeuses *ama*.
- Vestiges du site de Shirahama-iseki**

Outils en os et en cornes, tels que des crochets à ormeaux en os de cervidés datant de l'ère Yayoi. Ils sont exposés au musée de la mer de Toba.
- Fabrication des ormeaux séchés *noshi-awabi* à Kuzaki**

La fabrication des ormeaux séchés *noshi-awabi* pour donner en offrande au sanctuaire d'Ise a lieu dans le bourg de Kuzaki à Toba.
- Engins utilisés pour pêcher dans la mer de Kumano, dans la péninsule de Shima et dans la baie d'Ise**

6879 engins de pêche utilisés notamment par les plongeuses *ama* et classés comme biens culturels tangibles importants du Japon sont exposés au musée de la mer de Toba.

- Festival Shironko-matsuri**

Ce festival est organisé tous les ans, le samedi aux environs du 11 juillet sur l'île de Sugashima.
- Kuzaki-no-notto-shogatsu**

Ce rite effectué par les femmes et notamment les plongeuses *ama*, le 17 janvier, consiste à placer la divinité du Nouvel An sur un bateau en paille qui est remis à la mer.
- Temple Shofuku-ji sur le mont Aonomine-san**

Les gens vivant de la mer des environs de la baie d'Ise, et notamment les plongeuses *ama*, se rendent dans ce temple en pèlerinage pour prier pour la sécurité en mer.
- Sanctuaire Amakazukime**

Dans ce sanctuaire une plongeuse *ama* légendaire du nom de « Oben » est révéérée. Elle aurait offert des ormeaux à la princesse Yamatohime-no-mikoto.

- Kazukiori**

Avant le début de la première pêche de l'année, les *amas* effectuent ce rite auprès de la divinité Hachidai-ryuo. Il vise à prier pour la sécurité en mer et une pêche abondante.
- Sanctuaire Ishigami-san**

Ce lieu sacré attirant de nombreuses femmes en pèlerinage, est réputé pour exaucer un de leur vœux.
- Sanctuaire Kamishima-Yatsushiro**

Il s'agit d'un lieu mentionné dans le roman de Yukio Mishima, *Le tumulte des flots (Shiosai)*.
- Ancien poste d'observation d'artillerie**

Ce poste apparaît dans la scène clé du roman de Yukio Mishima, *Le tumulte des flots (Shiosai)*. Le site a également été utilisé pour des tournages cinématographiques.

- Plage Niwanohama**

Ce site apparaît dans le roman *Le tumulte des flots (Shiosai)*. Les affleurements de calcaire forment un paysage naturel magnifique.
- Les ruelles de l'île de Toshijima**

Il s'agit d'une île isolée où habitent des plongeuses *ama*. On y trouve un hameau dont les ruelles étroites forment un véritable labyrinthe.



Carte de la ville de Toba

La ville de Toba est située dans la péninsule de Shima, à l'est de la préfecture de Mie. Elle comporte plusieurs îles dont quatre sont habitées, ainsi qu'une côte à rias qui forment des paysages magnifiques et bénéficie d'un climat doux. La ville est renommée pour l'abondance de ses produits de la mer et ses nombreux sites touristiques tels que l'île des perles Mikimoto ou l'aquarium de Toba. Elle est aussi connue pour être la ville comptant le plus de plongeuses *ama* du Japon.



Carte de la ville de Shima

La ville de Shima est située au sud-est de la préfecture de Mie dans le parc national d'Ise-Shima. La soixantaine d'îles variées qui parsèment la baie d'Ago et ses innombrables caps et baies dessinés par la côte à rias, donnent naissance à des paysages magnifiques qui sont considérés représenter le berceau de l'âme japonaise. Shima est aussi une ville perlière du fait de son ostréiculture perlière pratiquée dans la baie d'Ago.



Biens culturels de la ville de Shima

- Outils de production de la péninsule de Shima**

Ceci regroupe tous les outils de production de la péninsule de Shima et notamment les engins de pêche des *amas*. Ils sont exposés au musée historique et folklorique de Shima.
- Offrandes d'ormeaux au sanctuaire d'Ise**

Des ormeaux sont donnés en offrandes au sanctuaire.
- Festival Shiokeke-matsuri (festival d'Oshima-matsuri)**

Organisé le 1er jour du 6e mois du calendrier japonais traditionnel. Il s'agit d'un festival unique qui a lieu au large du port de Wagu et lors duquel des bateaux s'aspergent mutuellement d'eau de mer.
- Festivals Koshima-matsuri/Hama-matsuri**

Ces festivals au cours desquels les *amas* viennent prier pour souhaiter une pêche abondante sont organisés à Fusa dans le bourg de Shimada, le 1er jour du 6e mois du calendrier japonais traditionnel pour Koshima-matsuri et le 11e jour du 6e mois du calendrier japonais traditionnel pour Hama-matsuri.
- Hama-kiyome**

Cérémonie de prière en commémoration du décès de neuf jeunes *amas* qui a lieu le 13e jour du 6e mois du calendrier japonais traditionnel, sur la plage d'Ozatomohama à Katada, dans le bourg de Shimacho.
- Ishikyō-orashi**

Il s'agit d'un rite organisé le 18 mars sur la plage de Nishinohama à Shijima dans le bourg d'Agocho, qui consiste à lancer dans la mer des pierres où l'on a inscrit un des 262 kanjis extraits du soutra du cœur.
- Sanctuaire Izawa-no-miya**

Le sanctuaire Izawa-no-miya est rattaché au sanctuaire Naiku d'Ise et fait l'objet d'un culte par les plongeuses *ama*. Le chemin qui y mène a conservé son aspect d'autrefois.
- Temple Tsumekiri-fudosen**

Il s'agit d'un lieu spirituel où est révéérée une statue de la divinité Fudo-myoo (Acala en sanscrit) qui aurait été sculptée par le religieux bouddhiste Kobo-daishi (Kukai).
- Ishi-botoke (Shiobotoke)**

Cette statue de Bouddha se trouve dans la mer à proximité du port de Goza est révéérée par les plongeuses *ama*.
- Théâtre de marionnette d'Anori**

Il s'agit de représentations de théâtre de marionnette d'Anori, datant de l'époque d'Edo, qui ont lieu le 2e samedi et dimanche du mois de septembre.
- Isobe-no-omita**

Ce rite shintoïste organisé le 24 juin consiste en une cérémonie de repiquage du riz et où les hommes divisés en deux équipes s'affrontent dans un champ de boue dans le but d'obtenir un éventail situé au sommet d'une longue tige de bambou.
- Nakiri-no-waraji-hiki**

Ce rite organisé en septembre, le jour du singe selon le calendrier japonais traditionnel, consiste à transporter une sandale de paille géante de 2 m de long depuis le sanctuaire de Nakiri jusqu'à la plage de Subanohama pour la lancer à la mer.
- Paysages de la côte à rias et des radeaux d'ostréiculture perlière**

Ces paysages magnifiques de côte à rias très découpée sont caractéristiques de la péninsule de Shima où les huîtres perlières sont cultivées à l'aide de radeaux.
- Phare de Mugisaki**

Les environs du phare ont été aménagés en parc et permettent d'entendre les plongeuses *ama* reprendre leur souffle après être remontées à la surface de la mer.
- Phare de Daosaki**

Ce phare a été construit en 1927. On peut le visiter et il comporte un musée.
- Paysage urbain de Nakiri**

Il s'agit d'un site pittoresque composé de ruelles étroites et pentues qui sont pavées et bordées de murs en pierres.
- Phare d'Anorisaki**

Ce phare a été construit en 1948. On peut le visiter et si le beau temps est au rendez-vous, il est possible d'y apercevoir les plongeuses *ama* en train de pêcher.
- Archives de l'ancien village de Koshika**

Il s'agit d'archives historiques précieuses permettant de connaître la vie des plongeuses *ama* entre l'époque d'Edo et l'ère moderne.
- Doman-seman**

Ces talismans servent à protéger les plongeuses *ama* en cas de danger.



※ Les biens 1 et 33 sont des biens culturels communs aux villes de Toba et Shima.